



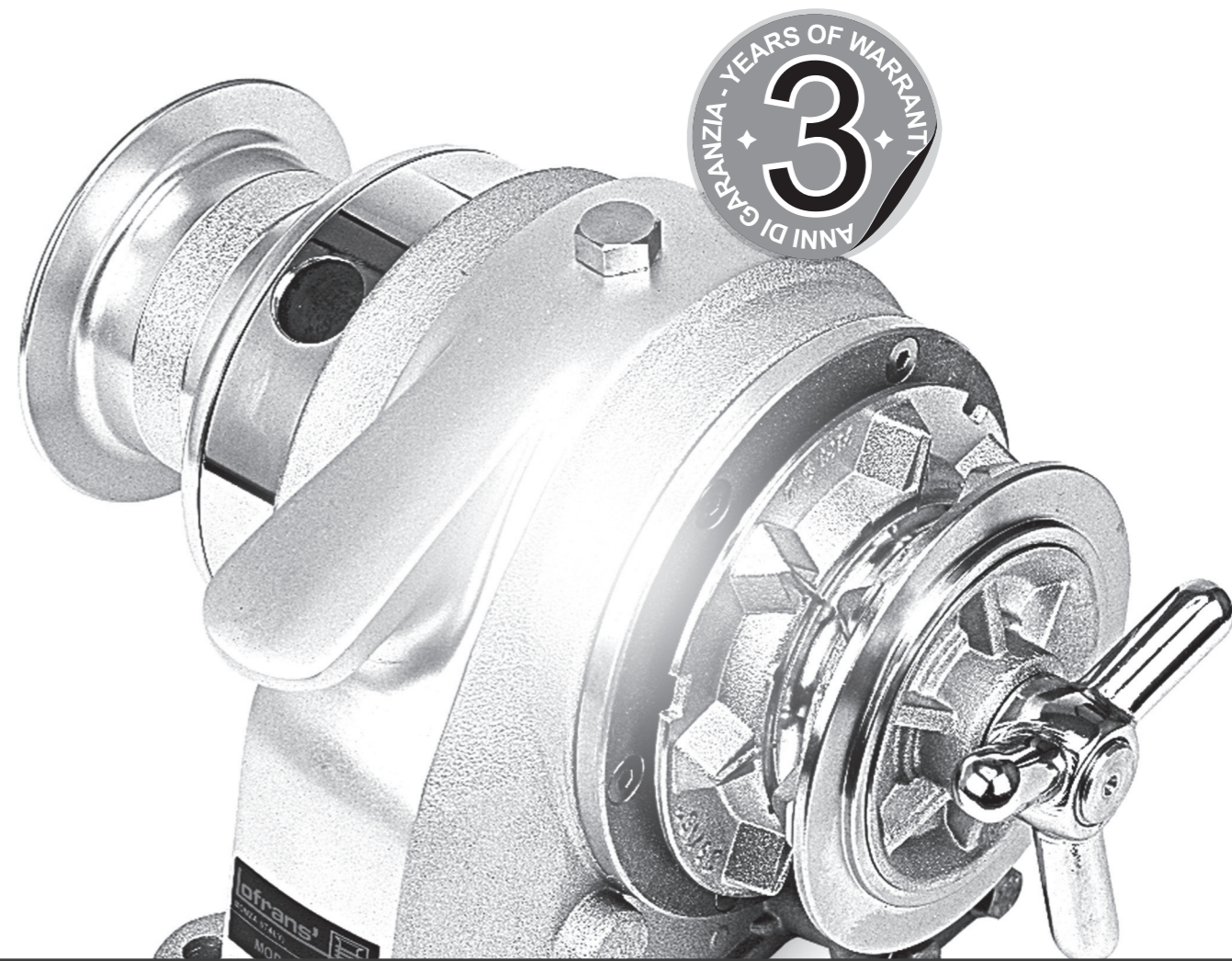
Verricelli Orizzontale

Horizontal Windlasses

CONSERVARE QUESTO MANUALE A BORDO
STORE THIS MANUAL ON BOARD
CONSERVER CE MANUEL A BORD
DIESES HANDBUCH AN BORD AUFBEWAHREN
GUARDAR ESTE MANUAL A BORDO

MANUALE DI INSTALLAZIONE E D'USO - INSTALLATION AND USER'S MANUAL
MANUEL D'INSTALLATION ED D'UTILISATION - MANUAL DE INSTALACIÓN Y USO
INSTALLATION UND BEDIENUNG

Royal



3 INSTALLAZIONE

3.1 Contenuto della confezione

Oltre al presente manuale, la confezione contiene:

- salpa ancora completo
- Dima di foratura
- Leva
- Viteria

3.2 Attrezzature necessarie per l'installazione

- Trapano
- Punta da 10 mm per legno e acciaio
- Punta a tazza diametro 65 mm
- Chiavi esagonali da 10 mm, 13 mm e 17 mm

3.3 Accessori consigliati

Utilizzare esclusivamente accessori e ricambi originali Lofrans, progettati e costruiti in modo da assicurare prestazioni, durata e mantenere valida la garanzia. Per informazioni sui ricambi disponibili, rivolgersi al rivenditore locale o visitare il sito www.lofrans.com

3 INSTALLATION

3.1 Contents of the package

In addition to the present manual, the package contains:

- Anchor windlass complete
- Drilling template
- Handle
- Screws

3.2 Equipment necessary for installation

- Drill
- 10 mm bit for wood and steel
- 65 mm diameter hollow drill bit
- 10 mm., 13 mm., and 17 mm. hexagon keys

3.3 Recommended accessories

Use exclusively original Lofrans accessories and spare parts, designed and manufactured to ensure performances, duration and for keeping valid the warranty. For information on available spare parts, contact your local reseller or visit website www.lofrans.com

3 INSTALLATION

3.1 Contenu de l'emballage

Oltre ce manuel, l'emballage contient:

- Uun guindeau
- Gabarit de perçage
- Levier
- Visserie

3.2 Outillage nécessaire à l'installation

- Perceuse
- Foret de 10 mm pour bois et acier
- Scie cloche diamètre 65 mm
- Clés à six pans de 10 mm, 13 mm et 17 mm

3.3 Accessoires conseillés

Utiliser exclusivement les accessoires et les pièces détachées originales Lofrans, conçues et fabriquées de façon à garantir les performances, la longévité et la validité de la garantie. Pour de plus amples informations sur les pièces détachées disponibles, s'adresser au revendeur local ou visiter le site www.lofrans.com

3 INSTALLATION

3.1 Packungs-Inhalt

Die Packung enthält, außer dem vorliegenden Handbuch, folgendes:

- Ankerwinde
- Getriebemotor
- Bohrschablone
- Hebel
- Schraubensatz

3.2 Für die Installation benötigte Werkzeuge

- Bohrer
- 10mm-Bohrspitze für Holz und Metall
- Lochbohrer Durchmesser 65 mm
- Sechskantschlüssel mit 10 mm, 13 mm und 17 mm

3.3 Empfohlenes Zubehör

Ausschließlich Original-Zubehör und Ersatzteile des Unternehmens Lofrans s.r.l. verwenden, das so entwickelt und hergestellt wurde, dass Leistung, Haltbarkeit und Gültigkeit der Garantie sichergestellt werden. Für Informationen zu erhältlichen Ersatzteilen, wenden Sie sich bitte an den örtlichen Händler oder besuchen Sie die Internetseite www.lofrans.com.

3 MONTAJE

3.1 Contenido del embalaje

Además del presente manual, el embalaje contiene:

- molinete
- Plantilla de perforación
- Palanca
- Tornillería

3.2 Herramientas necesarias para el montaje

- Taladradora
- Broca de 10 mm para madera y acero
- Broca troncocónica diámetro 65 mm
- Llaves hexagonales de 10 mm, 13 mm y 17 mm

3.3 Accesorios aconsejados

Utilice exclusivamente los accesorios y repuestos originales Lofrans, proyectados y construidos para asegurar prestaciones y duración, además de mantener la validez de la garantía. Para informaciones sobre los repuestos disponibles, contacte con el vendedor local o visite la página web www.lofrans.com.

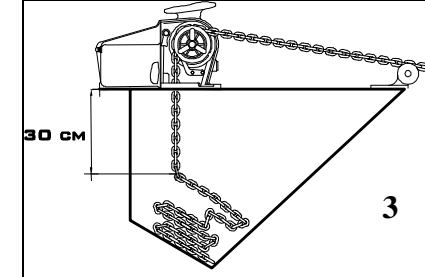
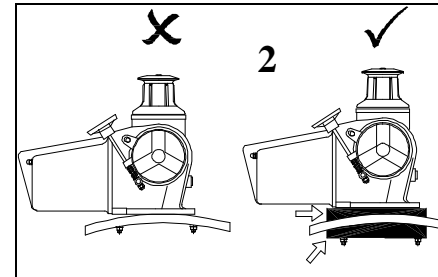
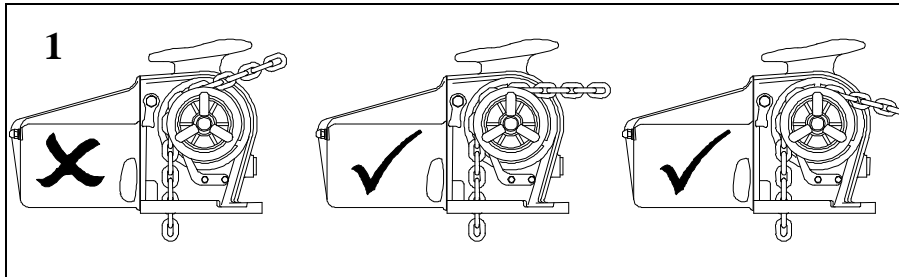
3 INSTALLAZIONE

3 INSTALLATION

3 INSTALLATION

3 INSTALLATION

3 MONTAJE



3.4 Requisiti generali per l'installazione

Per il corretto funzionamento del salpa ancore, esso deve essere installato in modo da soddisfare le seguenti condizioni:

- 1 - Altezza puntale:** deve essere tale da garantire un'inclinazione della catena inferiore ai 90 gradi.
- 2 -** Deve essere garantito il **parallelismo** tra i piani di coperta; se ciò non dovesse accadere compensare opportunamente la differenza.
- 3 - Profondità gavone:** la caduta della catena nel gavone deve essere tale per cui, a catena completamente salpata, occorre avere un minimo di 300 mm tra la parte inferiore del ponte e la cima del mucchio di catena raccolta.

⚠ Il mancato rispetto di questi requisiti provocherà il non corretto funzionamento del salpa ancore.

3.4 General requirements for installation

In order to operate the anchor windlass correctly, it must be installed to meet the following conditions:

- 1 - Bow roller height:** it must be such to guarantee a chain inclination lower than 90 degrees.
- 2 -** The **parallelism** between deck floors must be guaranteed; should it not occur, duly compensate the difference.
- 3 - Chain locker depth:** the chain fall into the chain locker must be such that when the chain is completely stored, there must be a minimum of 300 mm. between the underside of the deck and the top of the heaped chain.

⚠ Non-observance of these requirements will cause the malfunctioning of the anchor windlass.

3.4 Conditions générales requises pour l'installation

Pour que le guindeau fonctionne correctement, celui-ci doit être installé de façon à remplir les conditions suivantes:

- 1 - Hauteur du gaillard:** il doit pouvoir garantir une inclinaison de la chaîne inférieure à 90 degrés.
- 2 -** Le **parallélisme** entre les plans du plancher doit être garanti; si ce n'est pas le cas, compenser la différence de façon opportune.
- 3 - Profondeur du coffre :** une fois la chaîne complètement levée et sa chute dans le coffre, on doit avoir un minimum de 300 mm entre la partie inférieure du pont et le sommet de l'amas de la chaîne.

⚠ Si ces conditions ne sont pas remplies le guindeau ne pourra fonctionner correctement.

3.4 Allgemeine Voraussetzungen für die Installation

Für den richtigen Betrieb der Ankerwinde muss die Ankerwinde so installiert werden, dass folgende Voraussetzungen erfüllt sind:

- 1 - Höhe der Deckstütze:** Sie muss so sein, dass eine Neigung der Kette von weniger als 90 Grad garantiert ist.
- 2 -** Zwischen den Deckebenen muss eine **Parallelstellung** garantiert werden. Ist dies nicht der Fall, muss der Unterschied auf geeignete Weise ausgeglichen werden.
- 3 - Tiefe des Kettenkastens:** Das Ablassen der Kette in den Kettenkasten muss so sein, dass bei vollständig gelichteter Kette ein Mindestabstand von 300 mm zwischen der Deck Unterseite und dem obersten Teil des eingesammelten Kettenhaufens gegeben ist.

⚠ Die Nichtbeachtung dieser Voraussetzungen führt zu einem falschen Betrieb der Ankerwinde.

3.4 Requisitos generales para el montaje

Para el correcto funcionamiento del molinete, hay que instalarlo de forma que estén satisfechas las condiciones siguientes:

- 1 - Altura de la roda:** debe garantizar una inclinación de la cadena inferior a los 90 grados.
- 2 -** Debe estar garantizado el **parallelismo** entre los planos de cubierta; si no fuera así, compense oportunamente la diferencia.
- 3 - Profundidad del pozo del ancla:** la caída de la cadena en el pozo debe ser tal que, con el ancla completamente levada, quede un mínimo de 300 mm entre la parte inferior del puente y la parte superior de la pila de cadena recogida.

⚠ El no respeto a estos requisitos provoca el funcionamiento incorrecto del molinete.

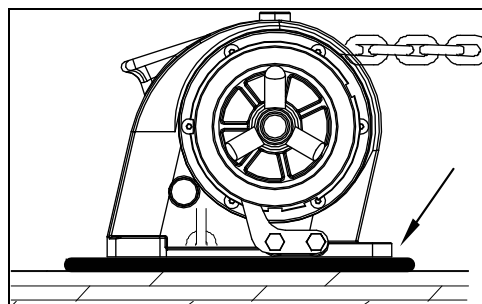
3 INSTALLAZIONE

3 INSTALLATION

3 INSTALLATION

3 INSTALLATION

3 MONTAJE



3.5 Prevenzione dall'elettrolisi

Per imbarcazioni in alluminio è essenziale che il salpa ancore sia isolato dal ponte tramite una guarnizione non conduttiva (non fornita). Inoltre è importante che anche ancora e catena siano isolate dallo scafo, inclusi chain locker e sistemi di fissaggio.

⚠ Senza queste precauzioni il fenomeno dell'elettrolisi porterà a una rapida corrosione del salpa ancore.

3.5 Prevention from electrolysis

For aluminium boats, it is essential that the anchor windlass be insulated from the deck through a non-conductive gasket (not supplied). In addition, it is important that also the anchor and the chain be insulated from the hull, including chain locker and fixing systems.

⚠ Without these precautions, the electrolysis phenomenon will lead to a rapid corrosion of the anchor windlass.

3.5 Prévention contre l'électrolyse

Pour les embarcations en aluminium, il est fondamental que le guindeau soit isolé du pont par une garniture non conductrice (non fournie). Il est également important d'isoler l'ancre et la chaîne de la coque, y compris le dispositif d'arrêt de la chaîne et les systèmes de fixation.

⚠ Si ces précautions ne sont pas prises, le phénomène de l'électrolyse entrainera une corrosion rapide du guindeau.

3.5 Elektrolyse-Verhütung

Für Boote in Aluminiumbauweise ist es von wesentlicher Bedeutung, dass die Ankerwinde mit einer nicht leitenden Dichtung (gehört nicht zum Lieferumfang) von Deck isoliert ist. Außerdem ist es wichtig, dass auch der Anker und die Kette, einschließlich Kettenkasten und Befestigungssysteme, vom Schiffsrumpf isoliert sind.

⚠ Ohne diese Vorsichtsmaßnahmen führen Elektrolyse-Erscheinungen zu einer schnellen Korrosion der Ankerwinde..

3.5 Prevención de la electrólisis

Para los barcos en aluminio es esencial que el molinete esté aislado del puente por medio de una junta no conductiva (no presente en el paquete). Es importante, además, que también el ancla y la cadena estén aisladas del casco, incluidos chain locker y sistemas de sujeción

⚠ Sin estas precauciones el fenómeno de la electrólisis provocará una rápida corrosión del molinete.

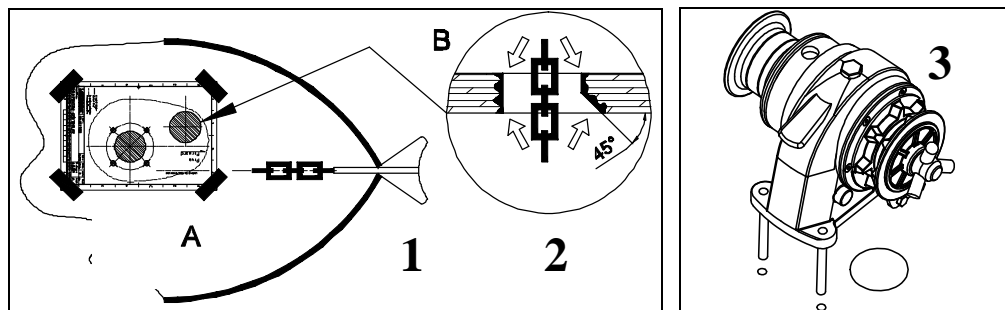
3 INSTALLAZIONE

3 INSTALLATION

3 INSTALLATION

3 INSTALLATION

3 MONTAJE



3.6 Installazione

1 - Posizionare con cura la dima di foratura sul ponte, assicurandosi del **corretto allineamento** con la prua.

2 - Marchiare e forare come indicato in figura. Lasciare vivi gli spigoli dei fori, mentre la parte del bordo del foro catena in direzione della prua deve essere lisciato per un angolo di 45°.

3 - Posizionare con cura la parte superiore del salpa ancora sulla coperta.

Nota:
E' consigliato sigillare la base del salpa ancora alla coperta tramite colla siliconica.

3.6 Installation

1 -Place carefully the drilling template on the deck, by ensuring the **correct alignment** with the bow.

2 - Mark and drill as indicated in the figure. Let the edges of the holes sharp, while the edge side of the holes of the chain towards the bow must be smoothed for an angle of 45° degree.

3 - Place carefully the upper part of the anchor windlass on the deck.

Note:
It is recommended to seal the base of the anchor windlass to the deck by means of silicone glue.

3.6 Installation

1 - Positionner soigneusement le gabarit de perçage sur le pont, en s'assurant qu'il est bien **dans l'axe** de la proue.

2 - Marquer puis percer comme indiqué sur la figure. Laisser des arêtes vives dans les trous mais lisser la partie du bord de la chaîne, en direction de la proue, sur un angle de 45°.

3 - Positionner soigneusement la partie supérieure du guindeau sur le plancher.

Remarque:
Il est conseillé de sceller la base du guindeau sur le plancher avec du silicone.

3.6 Installation

1- Die Bohrschablone sorgfältig auf dem Deck positionieren. Sicherstellen, dass sie **richtig** auf den Bug **ausgerichtet** ist.

2- Wie in der Abbildung gezeigt markieren und bohren. Die Kanten der Bohrungen scharf lassen. Die Kante des Kettenlochs in Richtung Bug muss hingegen im 45°-Winkel geglättet werden.

3 - Das Oberteil der Ankerwinde sorgfältig auf dem Deck positionieren.

Anmerkung:
Der Sockel der Ankerwinde sollte auf dem Deck mit Silikonkleber abgedichtet werden.

3. Montaje

1 - Coloque con cuidado la plantilla de perforación en el puente, asegurándose de la **alineación correcta** con la roda de proa.

2 - Marque y perfore como indicado en la figura. Deje vivas las aristas de los orificios, mientras que la parte del borde del orificio de la cadena en dirección de la proa debe ser lijada con un ángulo de 45°.

3 - Coloque con cuidado la parte superior del molinete en la cubierta.

Nota:
Se aconseja sellar la base del molinete a la cubierta con cola silicónica.

6 DATI TECNICI

6 TECHNICAL DATA

6 DONNEES TECHNIQUE

6 DATI TECNICI

6 DATI TECNICI

Potenza Motore / Motor Power	MANUAL
Lunghezza Barca Heavy Duty / Vessel Length Heavy Duty (ft)	25-40
Lunghezza Barca Light Duty / Vessel Length Light Duty (ft)	40-45
Tensione Motore / Power Supply	N/A
Tiro Massimo Istantaneo Lineare (Kg)	400
Maximum linear Load/Pull (lb)	880
Carico Lavoro Massimo Istantaneo Sollevamento (Kg)	200
Maximum lift Load/Pull (lb)	440
Carico Lavoro Massimo al sollevamento (Kg)	50
Max Lift Working Load (lb)	110
Velocità Massima di Recupero (mt./min.)	N/A
Max Line Speed (ft/min.)	N/A
Velocità Recupero a Carico di Lavoro (mt./min.)	N/A
Line Speed (ft/min.)	N/A
Peso con Campana (Kg)	N/A
Net weight with Drum (lb)	N/A
Peso senza Campana (Kg)	10
Net weight Low Profile (lb)	22

Barbotin/Gipsy	6mm			7mm				8mm				10mm		10 DIN 766	
Catena supportata / Chain supported	6mm	6mm	3/16"	7mm	7mm	1/4"	1/4"	8mm	8mm	5/16"	5/16"	10mm	3/8"	10mm	3/8"
	ISO	DIN 766	BBB	ISO	DIN 766	G4	BBB	ISO	DIN 766	G4	BBB	ISO	G4	ISO	BBB
Cima supportata / Rope supported	N/A			N/A				N/A				N/A		N/A	

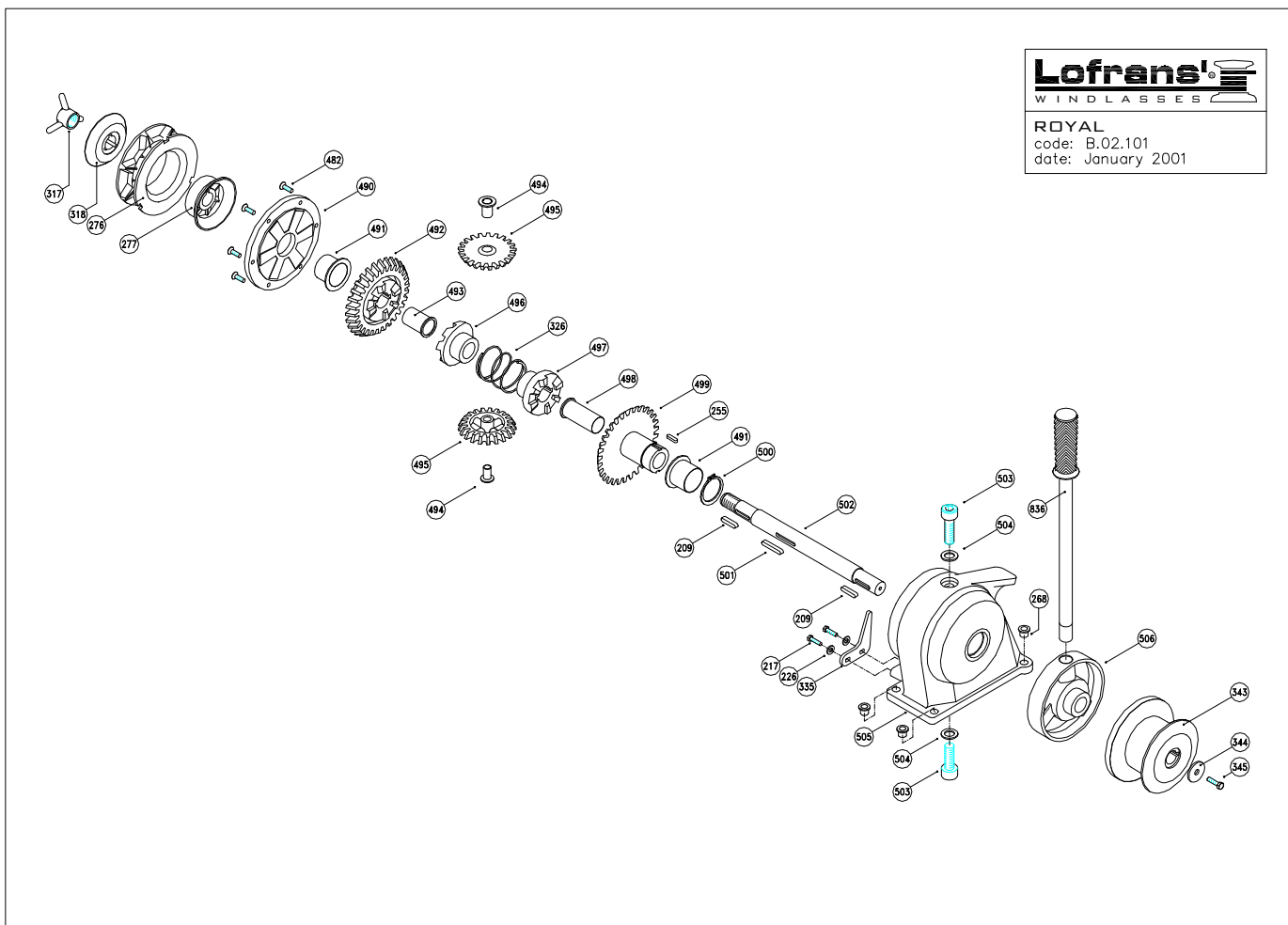
7 LISTA PARTI

7 PART LIST

7 LISTE DE PIECES

7 LISTA PARTI

7 LISTA PARTI



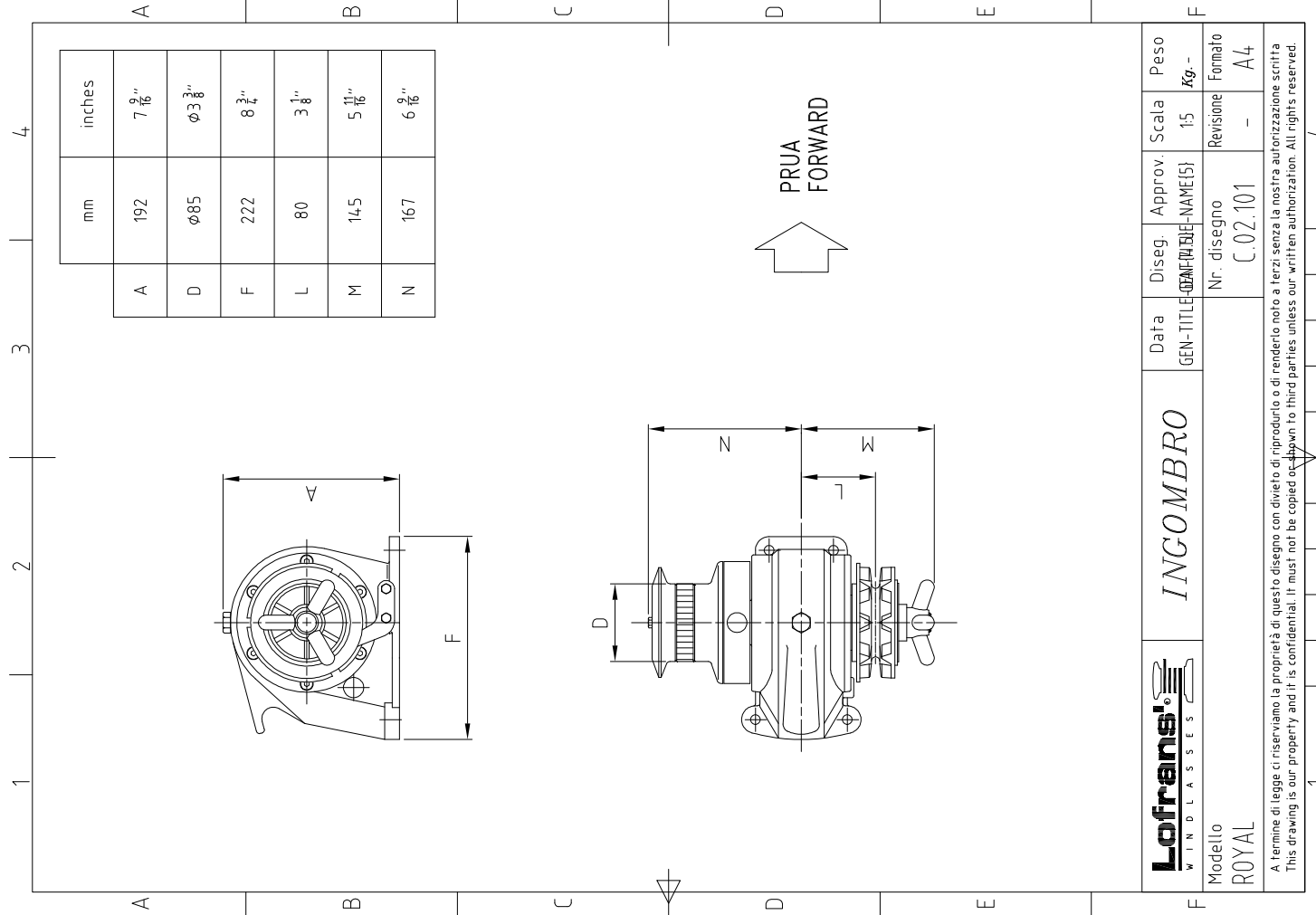
8 DIMENSIONI DI INGOMBRO

8 DIMENSIONI DI INGOMBRO

8 DIMENSION E'NCOMBREMENT

8 ABMESSUNGEN

8 DIMENSIONES TOTALES



Lofrans! WINDLASSES	<i>INGOMBRO</i>		Data	Diseg.	Approv.	Scala	Peso
Modello ROYAL			GEN-TITLE	GEN-TITLE	GEN-TITLE	15	kg. -
			Nr. disegno	C.02.101		Revisione	Formato
					-	-	A4

A termine di legge ci riserviamo la proprietà di questo disegno con divieto di riproduzione o di renderlo noto a terzi senza la nostra autorizzazione scritta. This drawing is our property and it is confidential. It must not be copied or shown to third parties unless our written authorization. All rights reserved.